



BUDAPEST XXI. KERÜLET CSEPEL ÖNKORMÁNYZATA

POLGÁRMESTER

JAVASLAT

„Farkaslaka és Oroszhegy településekkel aláírt együttműködési megállapodások jóváhagyására”

Készítette: Dr. Gönye Anikó
Külkapcsolati és protokoll referens

Előterjesztő: **Németh Szilárd**
polgármester

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

Dr. Szeles Gábor
Jegyző

Az előterjesztés leadva: 2012. április 23.

Testületi ülés időpontja:
2012. május 3.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testület
2012. évi 116. sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2012. 05. 03.

Tisztelt Képviselő-testület!

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testületet 2012. március 27-én tartott ülésén a 136/2012. (III.27.) Kt. számú határozatával felhatalmazta Németh Szilárd polgármestert, hogy Nagyszalonta várossal, továbbá Farkaslaka és Oroszhegy településekkel az együttműködési megállapodások megkötésére vonatkozó tárgyalásokat folytassa le, a megállapodásokat készítse el és írja alá, majd azokat jóváhagyásra terjessze a Képviselő-testület elé.

Csepel meglévő testvérvárosi kapcsolatai közül **Nagyszalonta** városával a 2001-ben kötött testvérvárosi megállapodás felülvizsgálata során egyértelművé vált, hogy annak kibővítése és elmélyítése jelenleg nem szükséges, így új megállapodás kidolgozására és aláírására nem került sor.

Németh Szilárd Csepel polgármestere elkészítette a **Farkaslaka és Oroszhegy** településekkel megkötendő együttműködési megállapodásokat, majd azokat a települések polgármestereivel aláírta. Az együttműködési megállapodások az előterjesztés 1. és 2. számú mellékletében olvashatók. Az együttműködési megállapodások Farkaslaka és Oroszhegy polgármestereinek egyetértésével, javaslataik messzemenő figyelembe vételével készülnek.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a Farkaslaka és Oroszhegy polgármestereivel aláírt együttműködési megállapodásokat hagyja jóvá.

Budapest, 2012. április **24.**


Németh Szilárd
Polgármester

1. számú melléklet: Együttműködési megállapodás Farkaslaka településsel
2. számú melléklet: Együttműködési megállapodás Oroszhegy településsel

HATÁROZATI JAVASLAT

1.)

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete jóváhagyja a Németh Szilárd polgármester és Farkaslaka polgármestere által aláírt együttműködési megállapodást (1. számú melléklet).

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: azonnal

Felelős: Németh Szilárd polgármester

Végrehajtás előkészítéséért: Dr. Gönye Anikó külkapcsolati és protokoll referens

*A határozati javaslat elfogadásához a képviselők **minősített** többségű támogató szavazata szükséges.*

2.)

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete jóváhagyja a Németh Szilárd polgármester és Oroszhegy polgármestere által aláírt együttműködési megállapodást (2. számú melléklet).

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: azonnal

Felelős: Németh Szilárd polgármester

Végrehajtás előkészítéséért: Dr. Gönye Anikó külkapcsolati és protokoll referens

*A határozati javaslat elfogadásához a képviselők **minősített** többségű támogató szavazata szükséges.*

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata

Székhelye: Magyarország, 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

Képviseli: Németh Szilárd polgármester

másrészről

Farkaslaka Önkormányzata

Székhelye: Románia, Lupeni, str. Principală, nr. 566

Képviseli: Albert Mátyás polgármester

között, alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett:

Jelen együttműködési megállapodást Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete .../2012.(...)Kt. határozatával, Farkaslaka Önkormányzata számú döntésével hagyta jóvá.

A megállapodás célja Farkaslaka és Csepel kapcsolatainak megerősítése és továbbfejlesztése, melyre tekintettel felek az együttműködés főbb irányait és elemeit az alábbiakban rögzítik:

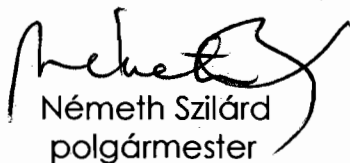
1. Felek szándéka a sportélet területein az együttműködő két település kapcsolattartásának szorosabbra tétele és támogatása. A városok lehetőséget kívánnak teremteni a sportélet különböző területein a szakmai tapasztalatcserére. Az érdekelt felek számára a lehetőségekhez mérten támogatást kívánnak biztosítani.
2. A két város polgárainak egymáshoz közelebb kerülését szolgálhatja a települések sporttevékenységének kölcsönös támogatása. Ennek érdekében a városok a sport területén dolgozó szakemberekből álló küldöttségeket delegálhatnak és fogadhatnak.
3. Felek a sportélet területén alkalmat kívánnak teremteni a városok sportolóinak egymással való megismerkedésére és megmérkőzésére.
4. Felek részt kívánnak venni az egymás által szervezett sport és rekreációs eseményeken.
5. Felek a mindenkorai lehetőségeikhez mérten, a költségvetésük által megengedett mértékben finanszírozzák a jelen megállapodásban leírt tevékenységeket. A konkrét eseményekre alternatív finanszírozási módok alkalmazhatók.

6. Együttműködő felek arra törekednek, hogy a két város együttműködése és kapcsolata széleskörű legyen. E kapcsolat alapdokumentumának tekintik jelen megállapodást.
7. Jelen megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő bármely nézeteltérést vagy véleménykülönbséget a felek tárgyalásos úton próbálnak rendezni.
8. Az együttműködési megállapodást írásos formában bármely fél bármikor felmondhatja.
9. Jelen megállapodás a Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete jóváhagyását követően lép életbe.

Felek jelen megállapodást olvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2012. 03.29.

Farkaslaka, 2012. 03.29.


Németh Szilárd
polgármester

Albert Mátyás
polgármester

Pénzügyileg ellenjegyző:

Halmos Istvánné
Városgazdálkodási Ágazatvezető

Jogilag ellenjegyző:

dr. Szeles Gábor
jegyző

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata

Székhely: Magyarország, 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

Képviseli: Németh Szilárd polgármester

másrészről

Oroszhegy Önkormányzata

Székhely: Románia, Oroszhegy 601 sz., C.P: 537080

Képviseli: Bálint Elemér Imre polgármester

között, alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett:

Jelen együttműködési megállapodást Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete .../2012.(...)Kt. határozatával, Oroszhegy Önkormányzata számú döntésével hagyta jóvá.

Mindkét város meggyőződése, hogy a nemzetközi kapcsolatok olyan pozitív folyamatokat indítanak el, amelyek hozzájárulnak a kölcsönös együttműködés kialakulásához, megvalósulhatnak olyan közös tevékenységek, amelyek mindkét város fejlődésében szerepet játszanak.

A felek kinyilvánítják azzal kapcsolatos döntésüket, hogy Budapest XXI. kerület, Csepel és Oroszhegy polgármesterei a két település önkormányzata nevében együttműködési megállapodást kötnek az alábbiak szerint:

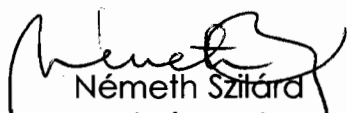
1. A megállapodás célja a két város gazdasági, kulturális, oktatási és sport területeit érintő tevékenységeinek kölcsönös előnyökön alapuló fejlesztése.
2. A kitűzött célok elérése értelmében a felek a következő tevékenységek megvalósítását szorgalmazzák:
 - gazdasági együttműködés intézmények, vállalatok között,
 - vállalkozói, befektetői lehetőségek felkutatása,
 - kölcsönös kulturális, művészeti csereakciók támogatása,
 - a két település kulturális ismeretanyagának kölcsönös propagálása,
 - oktatási együttműködés,
 - többszintű együttműködés a sportélet számos területén.

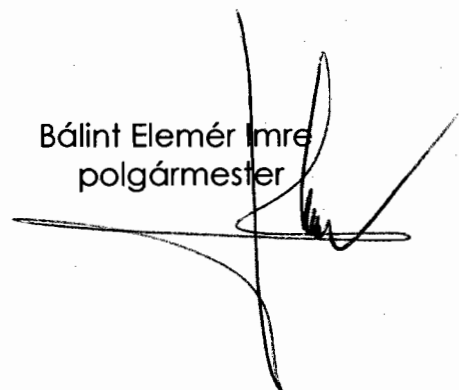
3. A 2. pontban felsoroltakat az alábbi együttműködési tevékenységek formájában kívánják megvalósítani:
- rendszeres információcsere,
 - kiállítások szervezése, művészek kölcsönös bemutatkozása,
 - diákok és pedagógusok cserelátogatása,
 - diákok csereüdültetése,
 - sportolók kölcsönös látogatása, sportversenyeken való részvétele,
 - tehetséges sportolók támogatása.
4. A felek a mindenkorai lehetőségeikhez mérten, a költségvetésük által megengedett mértékben finanszírozzák a jelen megállapodásban leírt tevékenységeket. A konkrét eseményekre alternatív finanszírozási módok alkalmazhatók.
5. Együttműködő felek arra törekednek, hogy a két város együttműködése és kapcsolata széleskörű legyen. E kapcsolat alapdokumentumának tekintik jelen megállapodást.
6. Jelen megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő bármely nézeteltérést vagy véleménykülönbséget a felek tárgyalásos úton próbálnak rendezni.
7. Jelen megállapodás a Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete jóváhagyását követően lép életbe.

Felek jelen megállapodást olvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2012. 03. 29.

Oroszhegy, 2012. március 29.


Németh Szilárd
polgármester


Bálint Elemér Imre
polgármester

Pénzügyileg ellenjegyzni:

Halmos Istvánné
Városgazdálkodási Ágazatvezető

Jogilag ellenjegyzni:

dr. Szeles Gábor
jegyző